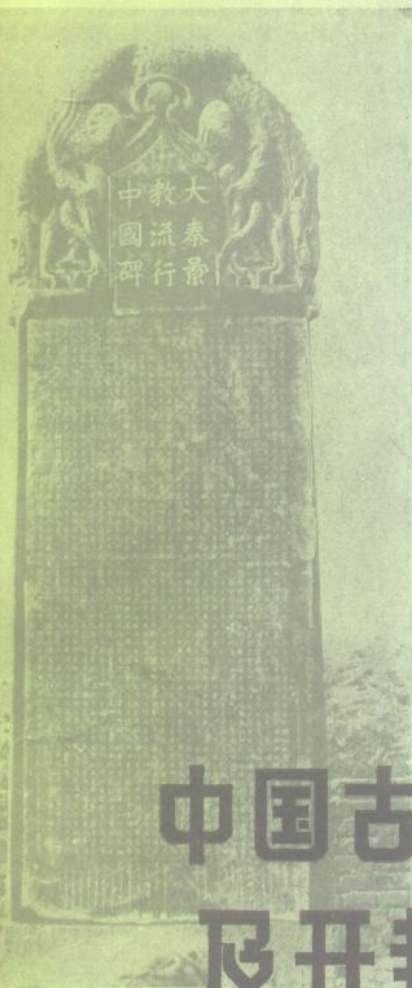




中国古代基督教 及开封犹太人

江文汉著

知识出版社

中国古代基督教 及开封犹太人

(景教、元朝的也里可温、中国的犹太人)

江 文 汉 著

知 识 出 版 社

1982. 12. 上海

中国古代基督教

及开封犹太人

(景教、元朝的也里可温、中国的犹太人)

江 文 汉著

知 识 出 版 社 出 版

(上海古北路650号)

商务印书馆上海发行所发行 上海海峰印刷厂印刷

开本 850×1156 毫米 1/32 印张 7.25 插页 2 字数 169,000

1982年12月第1版 1982年12月第1次印刷

印数: 1-8,500

书号: 7214·1003 定价: 1.15 元

前 言

罗 竹 风

江文汉同志写的《景教》、《元朝的也里可温》、《中国的犹太人》三部论著，合成一本书出版，这是值得我们高兴和称赞的。作为最初的读者之一，有幸先睹为快，并承作者不弃，委托我写几句话放在前头，算是个“前言”吧。

唐朝的景教，元朝的也里可温，早期传入中国后，都已死亡，变成了历史的陈迹。中国的犹太人，也因种种缘故而消逝。对于这三个聚讼已久的问题，不少外国传教士、汉学家以及中国的历史学家，都曾经研讨探索过，也发表了很多报告和论著。据我所知，陈援庵、张星烺两位的研究成就最为显著，提出一些独到的见解。但对这三个问题同时进行更加有系统的全面研究，恐怕要属江文汉同志了。

江文汉同志掌握了大量有关资料，积年累月，考证、分析、概括，取其精华，原原本本，有条有理，从历史上把它们勾划清楚，层次分明，叙述简要，文笔也相当生动活泼，引人入胜，不象一般学术论文那么枯燥乏味。最难能可贵的，还在于作者用比较宗教学的研究方法，根据特定的历史条件，对三者从教理、教义、仪节以及社会风尚、生活方式

等方面与现在的基督教作了对比，追源溯流，还原其本来面目。这样，不仅从纵的方面显示了它的来龙去脉，而且也从横的方面阐明宗教的特性与实质。纵横交叉，就更加突出了三者所具有的“个性”。如果不是兼备历史知识和宗教知识，并把两者浑为一体，做到水乳交融，要写出这样学术价值相当高的论著来，恐怕是不可想象的吧。正因为“二者得兼”，江文汉同志才能继承前人研究的成果，以自己的渊博知识，做出了新的科学概括，填补了中国宗教史上的一个“冷门”或“缺口”。

学术上的“冷门”或“缺口”，往往是与从事研究者人数少，或者问题本身就很冷僻有关。景教、也里可温、犹太人，都已成为中国历史上的陈迹，对于这些已经死亡或消逝的东西，只能依靠实物、文献、前人著述作“跳板”，进行探讨，进行分析，进行概括，从而归纳出比较正确的结论来。

所谓“述而不作”，不过是淹没在资料的汪洋大海里，四顾茫茫，不知所从；或者仅就一些现成的论点加以重复和注释，而没有自己的独到见解。这样，又怎能在原有的基础上前进一步呢？另外，脱离了资料，或者占有资料不多，见仁见智，便大大发挥一通，“作”而“不述”，也难免陷入另外一个极端，结果是论据不足，盲目专断。若偏执一端，都不是真正的科学态度。最重要的当然是“述而作”。所谓“述而作”，就是综合前人研究成果，再增添上个人的新见解，即发前人所未发。只有这样，才称得上科学研究，也是我们所应当采取的正确态度。

对于已经死亡或消逝的历史现象和疑难问题，即使

“多述少作”，也是无可非议的。只要从头至尾交待清楚，把它还原历史上的本来面目，实事求是，不加歪曲，使读者能够得到一个完整、清晰而又正确的“形象”，也就不算坏了。

我以为江文汉同志对景教、也里可温和犹太人的研究，是符合这个要求的。

这本书的特点，还表现在它的系统性和完备性两个方面。系统性是指历史的考察和叙述而言，源流清楚，脉络分明。所谓完备性，即除“正文”而外，凡是可以得到的材料，都作为《附录》列进去，使后继的研究工作者避免重新搜集资料的许多麻烦，得以“兼程”前进。

江文汉同志所研究的三个课题，留待我们今后进一步探索的事情还很多。景教在唐朝活跃了二百多年，为什么竟然会死亡呢？它对中国文化到底产生过什么影响？也里可温主要是在蒙古族中存在过一段时间，自天主教传入中国后，两者混淆杂揉，而也里可温终于死亡了，这又是为什么呢？景教与也里可温之间的关系一直还是个谜，怎样去解开呢？犹太人流散世界各地，在某些国家中人口仅占少数，而一直能够生存下来，为什么在中国偏偏就被“同化”以至消逝了呢？后来的天主教、基督教（新教）传入中国后，为什么反而能立住脚跟，并且得到相应发展呢？这些都是值得我们进一步研究的新问题。

除了宗教本身的原因以外（没有深入扎根），政治因素可能是更重要的吧？唐、元两朝，开始都很强大，那时基督教还没有明显的政治意图，因而不可能长期生存，更不用说发展了。等到西方已从资本主义走上帝国主义阶段，中

国却变得虚弱不堪了，而帝国主义就仗恃那些强迫清政府所签订的不平等条约，渗透到各个方面去，这期间，基督教(广义的)起了很大作用。从这个角度着手，是否可以有所收获呢？

从这本书所引起的、需要认真考虑和对待的新问题，使我们深感编写一部比较完整的《中国宗教史》的需要，因为宗教与文化的关系至为密切。这项任务应由全国宗教研究工作者通力协作，在统一规划下，不妨先分工从教别、时代、专题进行研究，然后再统编成一部书。从研究宗教史的角度加以衡量，江文汉同志的这本书也具有重要价值，可以说是闯出了第一步，把比较难以弄清楚的三个已经死亡或消逝的东西进行有系统的全面研究，填补了中国宗教史上的一个“空白”。

以上只是我读过全部书稿后的一些零星感想，算不上什么认真的介绍。如有不当，还请作者及读者不吝赐教。

1982 年春 3 月

GDA02/30
25

目 次

景 教

一、古代的东方教会	3
二、唐朝以前基督教传入中国的传说	10
三、唐太宗的宗教政策	15
四、从景教碑的发现看景教在唐代的兴亡	21
五、景教碑的研究	29
六、景教碑的意译和注释——大秦景教流行中国碑颂并序	38
七、敦煌石室中的唐朝景教文献	57
八、概述	61
附件：敦煌石室中发现的景教文献	64
《大秦景教三威蒙度赞》	64
《尊经》	65
《大秦景教宣元本经》	67
《志玄安乐经》	68
《序听迷诗所经》	73
《一神(天)论》	79
《大秦景教大圣通真归法赞》	91

元朝的也里可温

一、“也里可温”与蒙古人	95
1. 什么是“也里可温”？	95
2. “上帝之鞭”	99

二、景教在元朝的再现	104
1. “长老约翰王”	104
2. 雅八拉哈与巴扫马	106
3. 元朝景教名人马薛里吉思	109
三、天主教首次传来中国	112
1. 先行者柏郎嘉宾与罗伯鲁	112
2. 波罗兄弟穿针引线	116
3. 孟高维诺来中国首创天主教堂	119
附件:	
1. 镇江大兴国寺记	129
2. 罗马教皇英诺森德四世致元定宗贵由书信	130
3. 蒙古大汗贵由致罗马教皇复书	130
4. 蒙古阿鲁浑汗致法兰克王美好腓力书	131
5. 蒙古乌勒载图汗告即位于法兰克王美好腓力书	132
6. 孟高维诺 1305 年书信	132
7. 孟高维诺 1306 年书信	134
8. 福建泉州主教安德鲁 1326 年的信	136
9. 元顺帝 1336 年谕罗马教皇本笃十二世书	138
10. 阿兰人 1336 年致罗马教皇本笃十二世书	138
11. 大可汗国记	139

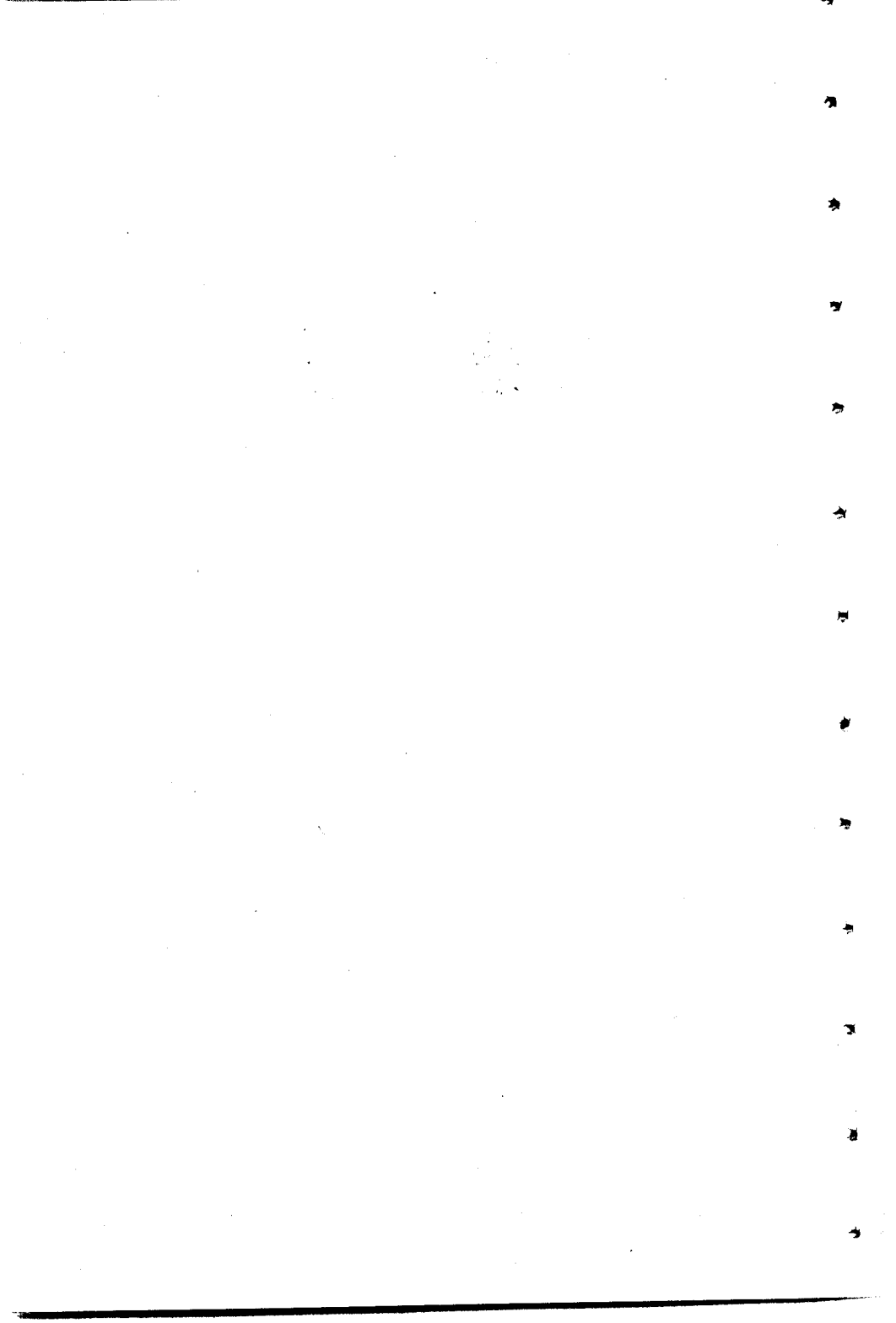
中国的犹太人

一、犹太人与犹太教	143
1. 犹太人的起源	143
2. 犹太人出埃及	144
3. 犹太人真正历史的开始——扫罗、大卫和所罗门	145
4. 以色列——从统一到分裂	146
5. 北方的以色列王国	147
6. 南方的犹太王国	148
7. 犹太教的逐步形成	149

8. 从“巴比伦囚虏”返回家园的犹太人	149
9. 马加比家族反对“希腊化”的民族革命	150
10. 耶路撒冷沦亡于罗马帝国	151
11. 犹太历史的三个关键时期	152
12. 犹太教的圣书——《摩西五经》	152
13. 《旧约》的完成与《七十子译本》	154
14. 《旧约》“五经”的历史价值	154
15. “犹太教”成了犹太人唯一的精神纽带	155
 二、西方传教士对中国犹太人的“发现”	157
1. 利玛窦最早“发现”开封犹太人	157
2. 耶稣会传教士对犹太人的意图	158
3. 耶稣会传教士访问开封	159
4. “伦敦犹太人布道会”派两位使者访问开封	163
5. 美国传教士丁韪良访问开封	166
6. 美国圣公会传教士施约瑟与内地会传教士密尔斯的访问	167
7. 加拿大圣公会主教怀履光对开封犹太人进行调查研究	168
 三、从开封的犹太碑来看开封的犹太人	172
1. 开封犹太人的宗教信仰	175
2. 开封犹太人的“敬天礼拜”纲领	177
3. 开封犹太人的尊孔与尊重中国文化	179
4. 开封“礼拜寺”中所藏希伯来文经卷	181
5. 关于犹太人何时来到中国的问题	185
6. 开封犹太人的“礼拜寺”	188
7. 碑文中所突出的人物	190
8. 中国其他地方的犹太人	194
 四、上海的犹太人与开封的犹太人	198
1. 犹太人向西方的“大疏散”	198
2. 犹太人成了出名的理财家	199
3. 犹太民族的杰出人物	201

4. 上海的犹太人支援开封的犹太人.....	202
5. 美国的犹太人关心开封的犹太人.....	204
6. 第二次世界大战期间上海的犹太难民.....	205
7. 今天的所谓“中东问题”.....	206
 附件：犹太教传入中国之石刻文字.....	 209
1. 《重建清真寺记》(1489 年,明弘治二年).....	209
2. 《尊崇道经寺记》(1512 年,明正德七年).....	211
3. 《重建清真寺记》(1663 年,清康熙二年).....	212
 参考书目.....	 216

教 景



一、古代的东方教会

“景教”是我国唐代对“聂斯脱利派”(Nestorianism)的称呼，“聂斯脱利派”则是基督教的一个支派，这个支派现在已几乎不存在了。但要明白聂派之所以产生，就必须对古代的东方教会有所认识。

基督教的教主是耶稣。耶稣出生于犹太。那时，犹太已经沦为强大的罗马帝国的属地。耶稣去世以后，他的门徒把他所讲的道理向东、西两个方面传播出去。耶稣最后的吩咐是：“你们要去，使万民作我的门徒。”^①基督教原是从犹太教脱胎出来的。犹太民族经受过长年的苦难和折磨，渴望有一位“弥赛亚”(Messiah 即救世主)降临世界，来拯救和复兴他们的国家。犹太教实际上形成了犹太民族的一个政治理想和彼此团结的一种精神纽带。耶稣的门徒深信耶稣就是犹太民族所渴望的“弥赛亚”，因此称他为“基督”(原意为“受膏者”，古代犹太人封立君王时，用膏油抹在他的头上)。

公元70年，耶路撒冷被毁以后，基督教的中心就移往当时叙利亚的首都安提阿(或安都 Antioch)。信奉耶稣为救世主的人，包括“外邦人”(指非犹太人)，就在这里开始称自己为“基督徒”^②。通过保罗、彼得、巴拿巴等“使徒”(指耶稣所特选并赋予传教使命和权力的门徒)的传教活动，基督教逐步向地中海和西方发展，首先是经过小亚细亚传到希腊，后来又传到了罗马。由于基督徒有比较严密的组织，又拒绝把罗马皇帝当作偶像来崇拜，因此他们在罗马帝国是经常受到迫害的。从尼罗王(Nero)于公元67年开始迫害基督徒算起，直到313年，总计在246年当中，基督徒遭受过十次较大的迫害^③。可是到了君士坦丁大帝(Constantine the

Great), 据传他在攻打罗马城时得了一个异象:耶稣和十字架向他显现,于是他把随后取得的胜利,归功于基督教的庇护。313年他正式下令:停止对基督徒的迫害,此后不久基督教便成了罗马帝国的官方宗教^④。

虽然君士坦丁大帝自己直到临死前才受洗入教,他却于325年召开和主持了基督教第一次的普世性会议。这个包括东方和西方,即罗马全境所有教会主教的会议,是在小亚细亚的尼西亚城(Nicaea)举行的,由罗马皇帝坐主位,制定了教会历史上有名的《尼西亚信经》(Nicene Creed)^⑤。君士坦丁大帝的意图是要把初期教会神学上的纠纷在一些规定的信条之下统一起来,为罗马皇帝的统治服务。从此,基督教就开始沦为政治的工具,所谓“西方文化”也与基督教结成了不解之缘。

“尼西亚会议”表面上结束了一场在公元初三个世纪中神学上有关耶稣基督“神性”和“人性”的激烈辩论。这场辩论很重要。为了说明“聂斯脱利派”的缘起,以及何以会产生古代东、西方教会的分裂,以下作一些扼要的叙述:“尼西亚会议”肯定了“三位一体”的信条,声称耶稣是“神”,也是“人”;即既具有“神性”,也具有“人性”。但对耶稣的“神性”和“人性”结合的性质产生了不同的理解。有人将两性混合,也有人将两性截然分开。你说我是“异端”,我说你是“异端”,彼此纠缠不清。公元4世纪,一位有名的“异端”主教阿波林纳里斯(Apollinaris)曾用数学语言来表明困难的所在^⑥:“神”与“人”结合应该等于“2”,然而教会所规定的信仰却要求:1加1仍然等于“1”,可是选择只能是:1加0等于1,或1加1等于2。因此,有的神学家强调耶稣的“神性”,忽视了耶稣的“人性”;而另一些神学家则把两性截然分开,忽视了两性在耶稣基督中的统一。

公元428~431年担任君士坦丁堡(Constantinople)大主教(Patriarch)的聂斯脱利(Nestorius)对这个争论不休的问题持有独特的见解。他是叙利亚人,属于东方教会。当时,在君士坦丁堡

的教会里流行一种把耶稣的母亲马利亚称为“神之母”(Theotokos)的说法,但也有人称马利亚为“人之母”(Anthropotokos)。聂斯脱利认为马利亚不是“神”,她所产的是耶稣的人体,而这个“人体”是盛“神”的容器。所谓“神之母”的说法不符合“使徒”的教导,也未经教会授权,而且带有“多神”的含义。他质问“难道上帝需要有一个肉体的母亲吗?”^①他主张采用他老师狄阿杜(Theodore of Mopsuestia)的一个折中说法,称马利亚为“基督之母”(Christokos)。聂斯脱利声称:“我把耶稣的神性和人性分开,但在崇拜时又结合在一起。”^②

亚历山大城(Alexandria)的大主教西利耳(Cyril)对聂斯脱利发动了猛烈的攻击。他指责聂斯脱利企图割裂耶稣基督的两性,西利耳认为既然耶稣是“神”与“人”的结合体,那末,圣母马利亚所产的耶稣便是“神之体”,岂有产生神体之母而不宜称“神”呢?聂斯脱利反驳说:西利耳是将耶稣的两性混淆了起来。应当指出:西利耳和聂斯脱利之间的神学争论,实际上是当时罗马与君士坦丁堡在教权与政权上斗争的反映。罗马对君士坦丁堡的日益繁荣昌盛,感到妒忌和恼恨。当西利耳向罗马提出对聂斯脱利的控告时,罗马教皇瑟勒斯一世(Celestine I)谴责聂斯脱利,并委派西利耳去责成聂斯脱利收回他的异端邪说^③。

由于双方争论不休,罗马皇帝华伦丁年三世(Valentinian III)与东罗马皇帝提阿多西斯二世(Theodosius II)于公元431年在以弗所(Ephesus)召开教会主教会议^④。以弗所作为会议地点对聂斯脱利是很不利的,因为以弗所是传说中圣母马利亚埋葬的地方,当地信徒是把马利亚作为“神之母”来崇拜的。此外,当时以弗所城的主教麦姆伦(Memnon)已经公开地站在反对贬低圣母马利亚的一边。

聂斯脱利率领16位主教和武装卫队先期到达以弗所。西利耳也带领50位埃及方面的主教和一队士兵来到以弗所。安提阿

的大主教约翰是支持聂斯脱利的。西利耳竟然不顾约翰大主教和东方教会同情聂斯脱利的 50 名主教，由于气候不好，洪水泛滥而未能及时赶到，便匆忙召集开会。聂斯脱利当然拒绝出席。由西利耳操纵的以弗所会议，在所有聂斯脱利的支持者缺席或被排挤在外的情况下，就很轻易地把聂斯脱利断为“异端”，并剥夺了他的大主教职位，还把他驱逐出教。罗马皇帝的代表康第典(Candidian)对西利耳拒不等候所有主教赶到而匆忙召开会议的举动，曾经提出抗议，并宣布这次会议所作的决议是非法、无效的。安提阿大主教约翰以及东方教会的 50 名主教赶到后，也一致提出抗议，并立即召开第二次会议。在这个会上，他们通过决议：解除西利耳和麦姆伦的主教职务。

当罗马皇帝得知这些消息以后，便决定接受两个会议的决议，并派出高级官员到以弗所将聂斯脱利、西利耳和麦姆伦统统逮捕。聂斯脱利被送回叙利亚，后来又流放到阿拉伯，最终郁死在埃及的沙漠之中。西利耳虽然也一度下狱，但不久就被释放，恢复了大主教职位。他用金钱贿赂皇朝的官员，包括对皇帝有很大影响的姐姐，最终赢得了有关“神之母”争论的胜利。西方天主教封他为“圣西利耳”，捧他为耶稣的“第十三位使徒”，虽然耶稣当年仅有十二个使徒。

聂斯脱利虽然死了，但他的信徒却逐步向东发展，几乎遍及整个东方教会。我们过去对西方教会是比较熟悉的，可是我们忽视了当时基督教向东方的发展，即由陆路径向中亚和远东的发展。“聂斯脱利派”就是指那些赞同或同情聂斯脱利主张的基督教徒。这些人大都居住在亚洲西部底格里斯(Tigris)与幼发拉底(Euphrates)两河流域，即古代亚述(Assyria)帝国和迦尔底亚·巴比伦(Chaldea-Babylon)帝国所盘踞的地方。他们同情或支持聂斯脱利，拒不接受以弗所会议的决议。他们不赞成混淆耶稣基督的“神性”和“人性”，反对崇拜马利亚为“神之母”。他们属于古代的东方